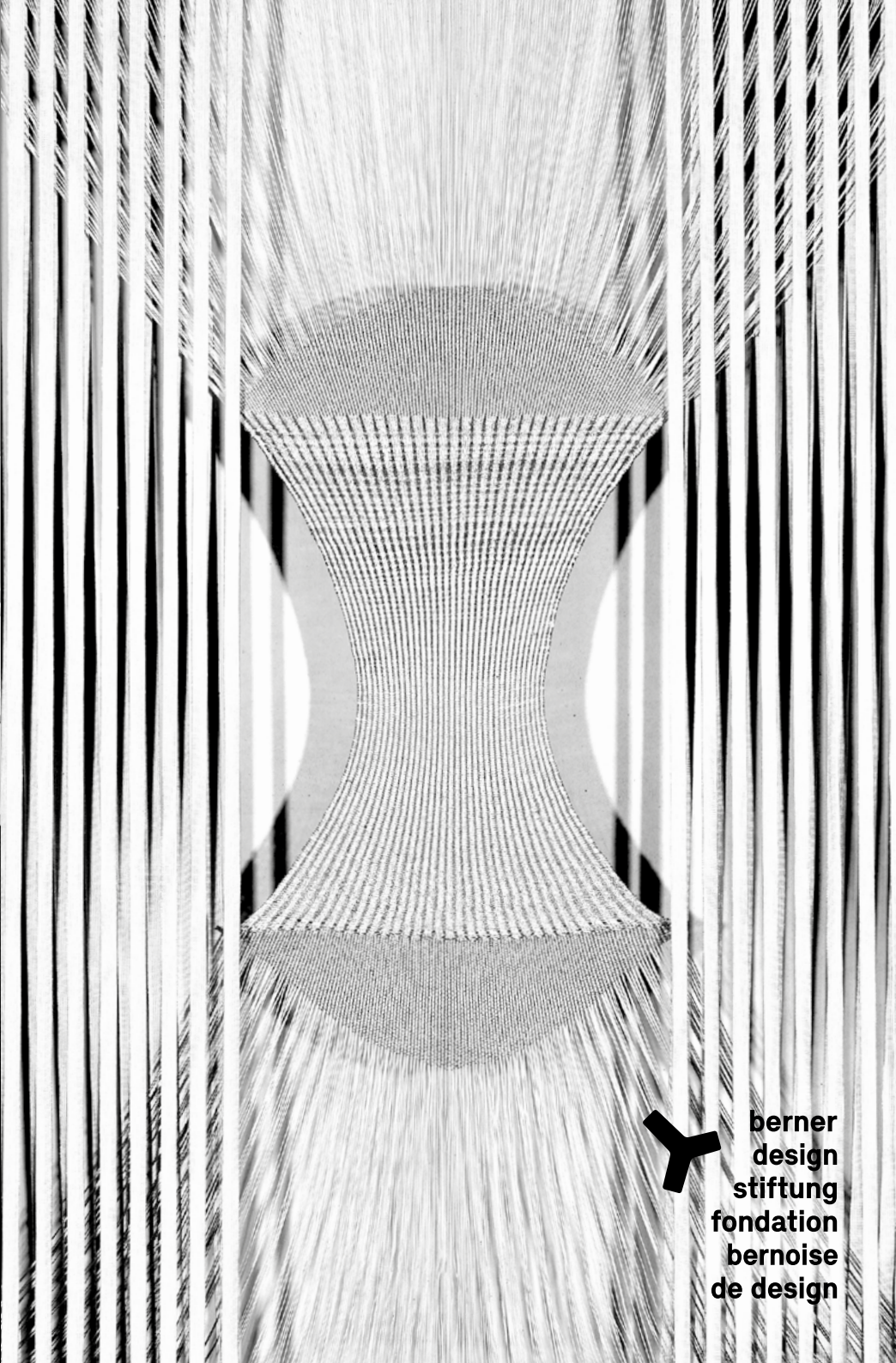




berner
design
stiftung
fondation
bernoise
de design

Die Berner Design Stiftung fördert und vermittelt zeitgenössisches Design aus dem Kanton Bern und betreut die kantonale Sammlung angewandte Kunst. Wir machen politische Behörden, Vertreter der Wirtschaft und die Öffentlichkeit auf die kulturelle und wirtschaftliche Bedeutung von Design aufmerksam. Mit verschiedenen Förderangeboten unterstützen wir professionelle Designer aus den Bereichen Grafikdesign, Produktdesign, Keramikdesign, Mode- und Textildesign sowie Szenografie. Wir präsentieren ihre Objekte in Ausstellungen, dokumentieren ihr Schaffen und erweitern die Sammlung mit ihren Werken.

Seit ihrer Gründung 1995 betreut die Berner Design Stiftung die Sammlung angewandte Kunst. Mit ihrem kantonalen Schwerpunkt ist diese Sammlung einzigartig: Sie umfasst rund 10'000 Objekte aus dem Zeitraum von 1869 bis heute und dokumentiert die visuelle Gestaltung über den umfangreichen Bestand

La Fondation bernoise de design soutient le design contemporain issu du canton de Berne et en assure la médiation culturelle et gère la collection cantonale des arts appliqués. Nous attirons l'attention des administrations publiques, des représentants du secteur économique et du public sur le potentiel culturel et économique du design. Grâce à diverses offres de soutien, nous soutenons les designers professionnels travaillant dans les domaines des arts graphiques, du design produit, du design céramique, du design de mode et textile, ainsi que de la scénographie. Nous présentons leurs objets dans des expositions, nous documentons leur création et agrandissons la collection en acquérant leurs œuvres.

Depuis sa création en 1995, la Fondation bernoise de design gère la Collection cantonale des arts appliqués. Mettant l'accent sur les créations issues du canton, cette collection est unique: elle comporte environ 10'000 objets

an Plakaten auf hervorragende Weise. Werke aus Holz und Metall bilden die Schwerpunkte der historischen Sammlung, Keramik, Schmuck und Mode/Accessoires machen wichtige Sammlungsbereiche des zeitgenössischen Designs aus. Die Sammlung ist im Depot des Archäologischen Diensts untergebracht. Sie wird durch die Berner Design Stiftung jährlich erweitert und wenn möglich in Ausstellungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

datant de 1869 à nos jours et documente de façon exceptionnelle la création visuelle à travers sa très vaste collection d'affiches. Les sculptures sur bois et les objets en métal sont les points forts de notre collection historique, tandis que la céramique, les bijoux ainsi que la mode et les accessoires représentent les domaines importants du design contemporain. La collection est conservée au dépôt du service archéologique du canton de Berne. La Fondation bernoise de design l'agrandit tous les ans et la montre au public dans la mesure du possible dans des expositions.

© „Stundenglas“, 1971, Elsi Giauque (Foto: Chris Richter), Bestform 2014 (Foto: Dominique Uldry)



Designers' Saturday 2014, Langenthal (Foto: Julien Junghäni)



Collier „Duvetgebirge“, 2008, Simone Gugger (Foto: Chris Richter)

Bestform 2014, Kornhausforum Bern (Foto: Dominique Uldry)





„Der Anfang einer Designerkarriere ist ein schwieriger Weg. Eine der grössten Herausforderungen dabei ist, die Zeit zu überbrücken, welche zwischen dem Entwurf und einem eventuellen Rückfluss aus geschäftlichem Gewinn oder Lizenzzahlungen von einem Hersteller liegt. ‚Gut Ding will Weile haben‘ – so ist es auch bei Möbelentwürfen. Weiter braucht man Ausdauer, Talent, Zeit, Glück, Geld zum Leben und Geld, die eigenen Ideen in erste Prototypen umzusetzen. Die Berner Design Stiftung unterstützte mich in diesem Prozess und ist damit mitverantwortlich, dass einige tolle Entwürfe den Weg in die Realität gefunden haben.“ Fabian Schwaerzler

Der Produktdesigner Fabian Schwaerzler erhielt in den Jahren 2011 und 2013 je einen Werkbeitrag für die Entwicklung von

Stuhl-Prototypen. „Softwood Seat“ ist eine neuartige Technik mit welcher Sitzschalen aus elastischem Formsperrholz gefertigt werden und damit durch die Federung einen optimalen Sitzkomfort bieten. In Zusammenarbeit mit der Metallwarenfabrik Sarmenstorf AG hat Fabian Schwaerzler zudem einen Bürodrehstuhl entwickelt, der traditionelle und hochwertige Fertigungsqualität mit innovativem Design verbindet. Entstanden ist ein solides Produkt aus verchromtem Stahl und Buchenformsperrholz. Die Sitzgeometrie ist ergonomisch ausgeklügelt und auf eine funktionale Essenz reduziert. Der Stuhl wird in Handarbeit in der Schweiz hergestellt und in öffentlichen Räumen bereits vielfach eingesetzt.

Fabian Schwaerzler ist in Spiez aufgewachsen und schloss 2003 sein Industrie-design-Studium an der Zürcher Hochschule

der Künste ab. Beim belgischen Designer Maarten van Severen in Gent (Belgien) begann er seine professionelle Laufbahn und betreibt heute ein eigenes Atelier in Zürich, in dem er sowohl Serienprodukte als auch exklusive Einzelstücke entwirft. Seit 2005 arbeitet er auch in der Produktentwicklung von Vitra mit.

www.fabianschwaerzler.com



„Softwood Chairs“, 2014 (Foto: Franz Rindlisbacher)

«Le début de la carrière d'un designer est un chemin difficile, dont l'un des plus grands défis consiste à combler le laps de temps entre la conception et un éventuel retour résultant d'un succès commercial ou de paiements pour des licences par un fabricant. «Tout vient à point à qui sait attendre» – c'est également vrai quand on conçoit des meubles. Ensuite, il faut de la persistance, du talent, du temps, de la chance, de l'argent pour vivre et de l'argent pour pouvoir transformer ses propres idées en premiers prototypes. La Fondation bernoise de design m'a soutenu dans ce processus et a ainsi contribué à faire en sorte que certains projets superbes se réalisent.» Fabian Schwaerzler

Le designer produit Fabian Schwaerzler a reçu en 2011 et en 2013 respectivement une bourse de projets pour le développement de prototypes de sièges. «Softwood Seat» est

une technologie nouvelle grâce à laquelle sont fabriquées des coques de sièges en bois contreplaqué moulé élastique offrant un confort d'assise optimal grâce à l'effet de ressort. En collaboration avec l'usine de produits métalliques Sarmenstorf AG, Fabian Schwaerzler a également développé une chaise pivotante de bureau réunissant qualité de fabrication traditionnelle de grande qualité et design innovateur. Il en résulte un produit solide en acier chromé et en bois de hêtre contreplaqué moulé. La géométrie de l'assise a été élaborée de sorte qu'elle soit ergonomique et réduite à l'essentiel fonctionnel. La chaise est fabriquée à la main en Suisse et déjà utilisée dans de nombreux lieux publics.

Fabian Schwaerzler ayant grandi à Spiez finit ses études de design industriel en 2003 à la Haute École d'art de Zurich. Il débuta sa carrière professionnelle chez le designer belge

Maarten van Severen à Gand (Belgique). Aujourd'hui il est à la tête de son propre atelier à Zurich où il conçoit des produits en série et des pièces uniques exclusives. Depuis 2005, il participe à l'élaboration de produits chez Vitra.

www.fabianschwaerzler.com



„Förderung ist wesentlich, damit sich kreatives Potenzial entfalten kann. Hierbei ist vor allem die Kontinuität zentral, damit man als Kreativer seinen eigenen Stil entwickeln und einen Platz im Markt finden kann. Die Berner Design Stiftung hat mich über einen längeren Zeitraum hinweg begleitet. Der finanzielle Spagat, mit dem man als Kreativer ständig konfrontiert ist, wurde dank der Förderung leichter. Mehrere Präsentationen meiner Kollektionen in der Schweiz wurden von der Stiftung mitfinanziert. Sie brachten mir Anerkennung, eröffneten mir neue Perspektiven und ermöglichten mir die Entwicklung meines Labels. Die Berner Design Stiftung engagiert sich nicht nur finanziell, sondern ist auch kreativ und proaktiv mit ihren Projekten wie Ausstellungen oder Modeschauen, bei denen ich auch teilnehmen durfte. Auch die Sammlung der Berner Design Stiftung ist von grosser Bedeutung, denn sie erhält und präsentiert Werke des zeitgenössischen Designschaffens für nächste Generationen. Die Haltung

JAVIER REYES

«La promotion est essentielle pour que le potentiel créatif puisse se développer. La continuité est primordiale pour que l'on puisse en tant que créateur élaborer son style personnel et trouver sa place sur le marché. La Fondation bernoise de design m'a accompagné pendant une assez longue période. Le grand écart financier auquel un designer est continuellement confronté a été rendu plus facile grâce aux actions de soutien. La Fondation a ainsi cofinancé plusieurs présentations de mes collections en Suisse. Elles m'ont apporté de la reconnaissance et m'ont ouvert de nouvelles perspectives me permettant de développer mon propre label. La Fondation bernoise de design ne s'engage non seulement d'un point de vue financier, mais est également très créative et proactive à travers ses projets comme les expositions ou défilés de mode auxquels j'ai eu le plaisir de participer. La collection de la Fondation bernoise de design joue également un rôle important, car elle conserve et montre des œuvres du

und Transparenz der Berner Design Stiftung sowie ihr offenes Denken gibt mir das Vertrauen, welches ich brauche, damit ich weiter in Bern Kollektionen entwerfen kann, die national sowie international Beachtung erhalten.“ Javier Reyes

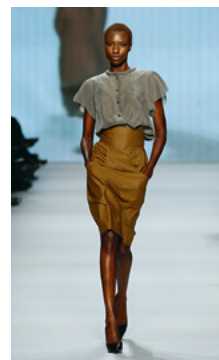
Der in Mexico City geborene Modedesigner Javier Reyes betreibt seit 1998 ein eigenes Atelier in Bern, wo er seine Kollektionen entwirft. Die Berner Design Stiftung unterstützte den Modedesigner je zweimal bei der Teilnahme an der *Mode Suisse* in Zürich und Genf, der wichtigsten Schweizerischen Plattform für zeitgenössisches Modedesign, sowie an den *Fashion Days* in Zürich. Die *Mode Suisse* präsentiert jeweils im Frühjahr und im Herbst erlesene Schweizer Mode an Modeschauen und im Showroom, zu denen auch internationale Fachleute geladen werden. Nur wenn Designer die Chance haben, ihre Kreationen in regelmässigen Abständen dem Fachpublikum zu zeigen, werden sie professionell

design contemporain pour les générations futures. L'attitude et la transparence de la Fondation bernoise de design, tout comme son ouverture d'esprit, me donnent la confiance dont j'ai besoin pour continuer de concevoir à Berne des collections qui recevront l'attention du public national et international.» Javier Reyes

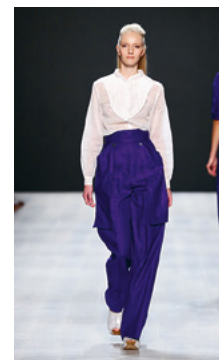
Le designer de mode Javier Reyes originaire de Mexico City possède depuis 1998 son propre atelier à Berne où il dessine ses collections. La Fondation bernoise de design a déjà soutenu le créateur de mode à deux reprises pour la participation à la *Mode Suisse* à Zurich et à Genève, la plus importante plateforme pour le design de mode contemporain en Suisse, et l'a aidé à participer aux *Fashion Days* à Zurich. La *Mode Suisse* présente respectivement au printemps et à l'automne de la mode suisse exclusive dans des défilés et en showroom, où sont également invités des experts internationaux. Seuls les designers

wahrgenommen und können sich auf dem Markt positionieren. Javier Reyes verbindet in seinen Kollektionen moderne, urbane Eleganz mit poetischer Verspieltheit.

Seine Entwürfe sind oft aus fließenden und luftigen Materialien wie Seide oder Chiffon, die den Körper umspielen. Oft finden sich Ideen verschiedenen Ursprungs in seinen Entwürfen, so etwa die traditionellen Farben Mexikos neben Schweizer Stickereien.



Frühling-Sommerkollektion 2013 (Foto: Boris Marberg)



Frühling-Sommerkollektion 2015 (Foto: Vittorio Zunino)



ayant la possibilité de montrer régulièrement leurs créations au public spécialisé, existent au niveau professionnel et peuvent trouver une place sur le marché. Javier Reyes réunit dans ses collections l'élégance moderne, urbaine et le côté ludique poétique.

Ses dessins montrent souvent des vêtements faits de matériaux fluides et aériens comme la soie ou la mousseline de soie, flottant autour du corps de façon ludique. Des idées d'origines diverses se retrouvent souvent dans ses créations, comme par exemple les couleurs traditionnelles du Mexique à côté de broderies suisses.

www.javier-reyes.ch

www.javier-reyes.ch



„Durch die Ausstellung *Bestform* im Jahr 2012 und den Förderbeitrag für Vermarktung konnten sich meine Wasserurnen nicht nur im Scheinwerferlicht präsentieren, sondern erhielten auch viel positives Feedback und blieben in Erinnerung. Die Nachfrage nach meinen Wasserurnen stieg spürbar an, welche den geschäftlichen Aspekt ins Rollen brachte. Zudem ergaben sich Gespräche mit Fachleuten welche mir zu weiterem Mut und zur Professionalisierung verhalfen. Im Sommer 2014 konnte ich meine Werkstatt in ein Ladenlokal und zugleich in eine lebhaftere Gegend in der hinteren Länggasse verlegen, was mir weitere Aufmerksamkeit brachte. Mit dem noch laufenden Kurs ‚Creative Committed‘ (*Creative Hub*) lerne ich gleichgesinnte DesignerInnen aus diversen Branchen kennen, es wachsen Beziehungen und wichtige Kenntnisse zu Themen wie Marketing und Unternehmensplanung. Durch den diesjährigen Ankauf meiner Urnen für die Sammlung bin ich der Berner Design Stiftung erneut sehr

dankbar, nicht nur wegen der ermutigenden Anerkennung und finanziellen Unterstützung, sondern auch durch die daraus entstandene Möglichkeit, erneut an der *Bestform* 2015 auszustellen.“ Nathalie Heid

Die Keramikdesignerin Nathalie Heid hat dank eines Förderbeitrags für Vermarktung im Jahr 2012 ihr Produkt Wasserurnen entwickeln und auf den Markt bringen können. Dank des Förderbeitrags der Stiftung und Beratungsgesprächen durch den *Creative Hub* konnte das Produkt erfolgreich auf dem Markt platziert werden.

Nathalie Heids auflösbare Urnen begleiten den Trauerprozess und die Zeit des Loslassens bei einer Erd- oder Wasserbestattung. Das ungebrannte Porzellan lässt die Urne innert 1–3 Stunden während der Abschiedszeremonie im Wasser auflösen, in der Erde bestimmt die Feuchtigkeit die Dauer des Zerfalls. Asche und Urne werden so in den

natürlichen Kreislauf zurückgegeben und zugleich entsteht ein stimmiges Abschiedsritual. Wie die Asche ist die Urne umweltfreundlich und recycelt sich selbst. Jede Urne ist ein Unikat und wird von Nathalie Heid in Handarbeit hergestellt. Für den Transport und die Aufbewahrung dienen die passend dazu angefertigten Holzkisten aus unbehandeltem Birkenholz. Die Wasserurnen wurden im Jahr 2014 für den *European Ceramic Contest* und den *Prix Jumelles* nominiert.

www.wasserurne.ch

NATHALIE HEID

«Grâce à l'exposition *Bestform* en 2012 et à la bourse pour la commercialisation, mes urnes d'eau n'ont pas seulement reçu un coup de projecteurs, mais ont obtenu de nombreux retours positifs et sont restées dans la mémoire des gens. La demande pour mes urnes a sensiblement augmenté, ce qui a donné le coup d'envoi au développement commercial. En outre des discussions avec des experts m'ont encouragée et m'ont aidée à me professionnaliser. En été 2014, j'ai pu transférer mon atelier dans un local commercial, qui est en plus situé dans le quartier plus animé de Berne (Länggasse), ce qui m'a apporté davantage d'attention du public. Grâce à un atelier proposé par le *Creative Hub*, intitulé «Creative Committed», je rencontre des créateurs et créatrices issus de diverses branches du design partageant les mêmes idées. Des relations se renforcent et les connaissances essentielles concernant le marketing et la gestion d'entreprise augmentent. Je suis de nouveau très reconnaissante

envers la Fondation bernoise de design pour l'acquisition de mes urnes pour sa collection cette année. Ceci ne constitue non seulement une reconnaissance encourageante en dehors du soutien financier, mais aussi une nouvelle occasion pour moi d'exposer à la *Bestform* 2015.» Nathalie Heid

La céramiste designer Nathalie Heid a pu grâce à une bourse pour la commercialisation en 2012 développer son produit «urnes d'eau» et le mettre sur le marché. Grâce à cette bourse de la Fondation et aux entretiens conseils proposés par le *Creative Hub*, son produit a trouvé avec succès une place sur le marché.

Les urnes solubles de Nathalie Heid accompagnent le processus de deuil et la période du lâcher prise pendant l'enterrement ou la dispersion dans l'eau. Grâce à la porcelaine non cuite l'urne se dissout au bout d'une à trois heures pendant la cérémonie d'adieu



dans l'eau; dans la terre c'est le degré d'humidité qui détermine la durée de la désintégration. Les cendres et l'urne retournent ainsi dans le cycle naturel, et en même temps un rituel d'adieu harmonieux a lieu. Tout comme les cendres, l'urne est respectueuse de l'environnement et se recycle elle-même. Chaque urne est unique, fabriquée à la main par Nathalie Heid. Elle propose pour le transport et le stockage des boîtes faites sur mesure en bois de bouleau non-traité. Les urnes d'eau ont été nommées en 2014 pour le *European Ceramic Contest* et le *Prix Jumelles*.



Wasserurnen, 2014 (Fotos: Splint Leist)

www.wasserurne.ch

VORWORT DER PRÄSIDENTIN	2
FÖRDERUNG	4
KOMMUNIKATION	6
AKTIVITÄTEN	7
SAMMLUNG	11
FINANZEN	13
ORGANISATION	15
BILANZ	17
ERFOLGSRECHNUNG	21

BERNER DESIGN STIFTUNG

FONDATION BERNOISE DE DESIGN

PRÉFACE DE LA PRÉSIDENTE	2
SOUTIEN	4
COMMUNICATION	6
ACTIVITÉS	7
COLLECTION	11
FINANCES	13
ORGANISATION	15
BILAN	17
COMPTE	21

Wir blicken auf ein intensives Jahr zurück, eines, das mit einem Freudenfeuerwerk versehen war. Die Berner Design Stiftung bleibt trotz finanzieller Kürzung fester Bestandteil der Kulturlandschaft des Kantons Bern. Der Grosse Rat hat die Wichtigkeit und die historische Bedeutung der Förderung der angewandten Kunst und des Designs im Kanton anerkannt und gewürdigt. Wir blicken in eine Zukunft, die uns mit einer Leistungsvereinbarung mit dem Kanton über vier Jahre Planungssicherheit gibt, aber auch klar in die Pflicht nimmt. Will die Stiftung in ähnlichem Umfang wie bisher präsent sein, so muss sie Drittmittel generieren.

Das Jahr begann mit der Ausstellung *Bestform*, welche vom Designer Florian Hauswirth gestaltet wurde. Auszeichnen, Bewahren, Fördern und Ausstellen gehen Hand in Hand: Die *Bestform* hat sich als die Plattform für Design aus dem Kanton Bern etabliert. Dafür sprechen die steigenden Besucherzahlen

und die Akzeptanz in der Szene. In der Ausstellung sah man neben den ausgezeichneten Werken zeitgenössischer Designschaffender erstmals auch solche aus der Sammlung. Die Reaktionen darauf waren überwältigend positiv. Hier wurde für eine breite Öffentlichkeit ein verborgener Schatz gehoben: die Fülle der Sammlung erstaunte und beeindruckte. Einzelne Werke übten auf die Besucher eine Magnetwirkung aus, darunter Werke wie die Holzskulptur „Wildschwein“ von Albert Trauffer, ein Werk entstanden in der Hochblüte der Brienzer Holzschnitzerei um 1905 und das Raumelement „Stundenglas“ von Elsi Giauque von 1971. Durch das Ausstellen dieser Werke, gewannen sie nebst ihrer historischen und kunsthistorischen Relevanz auch eine Aktualität, als Inspiration für Designschaffende von heute.

Einzelne Werke aus der Sammlung und ausgezeichnete Projekte wurden ebenfalls in der Rathaushalle während der Herbstsession

gezeigt und im November – inszeniert als Zeitreise durch das Berner Design anhand verschiedenster Objekte und Plakate – am *Designers' Saturday* in Langenthal.

Ein wichtiger Teil des Ausstellens ist das „nach Aussen treten“ der Berner Design Stiftung. Wir erachten es als eine unserer Aufgaben angewandte Kunst und Design zu vermitteln, will heissen den Designschaffenden, die wir auszeichnen, eine Plattform zu bieten, die ihr Werk sichtbar macht und Diskussionen und Gespräche zu führen, die den Ansatz von Bewahren und Fördern greifbar werden lassen.

Aus diesem Grund waren wir sehr erfreut darüber, dass der Kanton Bern seinen Kulturvermittlungspreis 2014 an Christian Jaquet verlieh. Christian Jaquet hat die Kultur- und Designszene im Kanton über Jahrzehnte massgeblich mitgeprägt und mitgestaltet. Die wohlverdiente Ehrung zeugt von

der Wichtigkeit, welche das Design für den ganzen Kanton hat und wie wichtig Designschaffende und fundierte Kennerinnen und Kenner sind.

Patrizia Crivelli

Patrizia Crivelli, Präsidentin

VORWORT DER PRÄSIDENTIN

PRÉFACE DE LA PRÉSIDENTE

L'année 2014 fut une année intense qui nous a réservé une véritable explosion de joie: la Fondation bernoise de design reste malgré les coupes budgétaires une partie intégrante du paysage culturel du canton de Berne. Le Grand Conseil a reconnu l'importance ainsi que la portée historique de la promotion des arts appliqués et du design au canton et lui a rendu hommage. Ainsi nous avons des perspectives d'avenir rassurantes, grâce à un accord de performance avec le canton qui nous garantit une solide base de planification sur une durée de quatre ans, mais qui nous engage aussi. Si la Fondation veut continuer d'exister dans une forme similaire comme dans le passé, elle doit générer des sources de financement externe.

L'année débuta avec l'exposition *Bestform*, qui a été conçue par le designer Florian Hauswirth. Primer, conserver, soutenir et exposer vont de pair: l'exposition *Bestform* s'est imposée comme la plateforme

du design issu du canton de Berne. En témoignent le nombre croissant de visiteurs et l'acceptation de cet événement par le milieu de la création. L'exposition a montré pour la première fois, outre les travaux primés de designers contemporains, une sélection d'œuvres provenant de la collection. Le retour du grand public qui a ainsi découvert un trésor caché a été extrêmement positif: la richesse de la collection a étonné et impressionné. Certaines œuvres ont exercé un effet magnétique sur les visiteurs, comme par exemple la sculpture sur bois «Wildschwein» (sanglier) d'Albert Trauffer, œuvre qui date de l'apogée de la sculpture sur bois de Brienzi autour de 1905, ou bien l'élément spatial «Stundenglas» (sablier) d'Elsi Giauque datant de 1971. A travers leur exposition, ces œuvres ont gagné en actualité, à côté de leur importance du point de vue de l'histoire et de l'histoire de l'art, car elles servent de source d'inspiration aux designers d'aujourd'hui.

Une sélection d'œuvres de la collection et certains travaux récompensés ont également été montrés à la Salle des fêtes pendant la session d'automne et en novembre au *Designers' Saturday* à Langenthal – en utilisant divers objets et des affiches, ces présentations étaient mises en scène comme un voyage dans le temps à travers le design bernois.

Une part importante d'une exposition est pour la Fondation bernoise de design de «s'extérioriser». Nous considérons comme l'une de nos missions de transmettre les arts appliqués et le design au public, ce qui signifie que nous offrons aux designers primés par nous une plateforme pour rendre leur travail visible. Et que nous menons des discussions et entretiens qui rendent tangible notre approche de la conservation et de la promotion.

C'est pourquoi nous étions très heureux que le canton de Berne a attribué son Prix de la médiation culturelle 2014 à Christian Jaquet

qui a considérablement influencé et façonné la scène culturelle et le milieu de la création au canton pendant plusieurs décennies. Cet hommage mérité témoigne à la fois de l'importance que le design a pour tout le canton et du rôle essentiel joué par les designers et les connaisseuses et connaisseurs érudits.

Patrizia Crivelli

Patrizia Crivelli, Présidente

PROJEKTBEITRAG

Die Berner Design Stiftung fördert qualitativ hochstehende Werkpräsentationen und Weiterbildungen im In- und Ausland. So unterstützt sie beispielsweise Ausstellungen, Modeschauen und Besuche von Workshops. Insgesamt wurden 2014 fünf Projekte von Berner Designern mit total CHF 10'950 unterstützt:

MARC FUHRER, Weiterbildungskurs, „Business Development“ (ZHdK), 17.–19.1.2014

SENTA AMACKER, Weiterbildungskurs, „Business Development“ (ZHdK), 17.–19.1.2014

LOUFMETER – MODESCHOU UF DR GASS, Unterstützung von fünf Berner Modelabels, Bern, 21.6.2014

SALOME LIPPUNER, Workshop (Weiterbildung) und Ausstellung am „Festival quatre chemins“ in Port au Prince/Haiti, 24.11.–6.12.2014

JAVIER REYES, Teilnahme an den *Fashion Days*, Zürich, 12.–15.11.2014

WERKBEITRAG

Der Werkbeitrag ermöglicht Designern aus dem Kanton Bern, über einen festgelegten Zeitraum eine genau umschriebene innovative Projektidee umzusetzen. Die umgesetzten Projektideen werden in der Ausstellung *Bestform* präsentiert. 2014 wurden CHF 24'000 für die Umsetzung folgender drei Projektideen gesprochen:

MARKUS BANGERTER, Produktdesign, Liege mit Holzprismen

PATRICK SAVOLAINEN, Grafikdesign, Designphilosophische Abhandlung

JUDITH ZAUGG, Grafikdesign, Didaktisches Comic für Tablet und Computer

FÖRDERBEITRAG FÜR VERMARKTUNG

Der Förderbeitrag für Vermarktung ermöglicht Designern, bestehende Produkte und Prototypen besser bekannt zu machen. Neben Geldbeträgen für die Realisierung geeigneter Vermarktungs- oder Präsentationsmassnahmen kann die Förderung auch in

Form von Beratungsgesprächen bei unseren Partnern *Creative Hub* und *innoBE* erfolgen. Ein Designteam erhielt einen Förderbeitrag für Vermarktung von CHF 8'400:

SABINE AFFOLTER & KATJA RÜFENACHT, Grafikdesign, „Dolorografie“

Zwei Designer erhielten je eine Kombination aus einem Förderpreis für Vermarktung und einem Werkbeitrag. Insgesamt wurden hierfür CHF 32'000 gesprochen:

SALOMÉ BÄUMLIN, Textildesign,

Modulares Teppichsystem

ADRIAN REBER, Modedesign, Knit-and-Wear-Pulloverkollektion und Men's Wear Kollektion

FÖRDERUNG

SOUTIEN

CONTRIBUTIONS POUR PROJETS

La Fondation bernoise de design soutient des présentations d'œuvres de qualité ou des perfectionnements en Suisse et à l'étranger. Elle soutient des présentations dans des expositions et des défilés de mode ainsi que la participation à des ateliers de formation. En 2014, cinq projets de designers bernois ont reçu des aides d'un montant total de CHF 10'950:

MARC FUHRER, Cours de formation continue, «Business Development» (Haute École d'art de Zurich), 17–19.1.2014

SENTA AMACKER, Cours de formation continue, «Business Development» (Haute École d'art de Zurich), 17–19.1.2014

LOUFMETER – MODESCHOU UF DR GASS (défilée de mode dans la rue), soutien de cinq labels de mode bernois, Berne, 21.6.2014

JAVIER REYES, participation aux *Fashion Days*, Zurich, 12–15.11.2014

SALOME LIPPUNER, Atelier (formation continue) et exposition au «Festival quatre chemins» à Port au Prince/Haïti, 24.11–6.12.2014

BOURSE DE PROJETS

La bourse de projets a pour but d'aider les designers à réaliser un projet innovateur clairement défini pendant une période déterminée. Les projets réalisés sont exposés à l'exposition *Bestform*. En 2014 un montant total de CHF 24'000 a été attribué pour la réalisation des trois idées de projets suivantes:

MARKUS BANGERTER, design produit, chaise longue avec des prismes de bois

PATRICK SAVOLAINEN, design graphique, traité de philosophie du design

JUDITH ZAUGG, design graphique, bande dessinée didactique pour tablette et ordinateur

BOURSE POUR LA COMMERCIALISATION

La bourse pour la commercialisation a pour but d'aider les designers à mieux faire connaître des produits et prototypes existants. Outre des aides financières destinées à mettre au point des mesures appropriées pour la commercialisation ou pour la présentation sur le marché, la subvention peut également prendre la forme de séances de conseil dans l'une de nos agences de consulting partenaires, *Creative Hub* ou *innoBE*. Une équipe de designers a reçu une bourse pour la commercialisation d'un montant de CHF 8'400:

SABINE AFFOLTER & KATJA RÜFENACHT, design graphique, «Dolorografie»

Deux designers ont reçu respectivement une combinaison d'une bourse pour la commercialisation et d'une bourse de projets. Un montant total de CHF 32'000 a été attribué à:

SALOMÉ BÄUMLIN, design textile, système de tapis modulaire

ADRIAN REBER, design de mode, collection de pulls «Knit-and-Wear» et collection homme

Die von uns geförderten Designer sind seit 2013 auf der Webseite (www.berner-designstiftung.ch) mit Bildmaterial und einem Kurztext präsent. Laufend wird die Webseite aktualisiert und ergänzt. Neben dem Bereich der Förderung wurde 2014 die virtuelle Präsentation der Kantonalen Sammlung angewandte Kunst auf der Webseite integriert. So wurde anlässlich der *Bestform* 2014 eine Auswahl von Sammlungsobjekten aus dem Kanton Bern von 1869 bis heute aufgeschaltet. Die Idee dahinter war die Verknüpfung von Sammlung und Förderung: die von der Stiftung geförderten Designer wählten in Form einer Patenschaft ein Objekt aus der Sammlung und beschrieben ihre Wahl in einem Statement, das sowohl in der Ausstellung *Bestform* wie auch auf der Webseite integriert wurde. Die Struktur der Webseite wurde für die Verknüpfung der Bereiche Sammlung und Designer durch die Firma *MediaparX AG* entsprechend angepasst.

KOMMUNIKATION

COMMUNICATION

Depuis 2013, les designers soutenus par nous sont visibles sur notre site web (www.bernerdesignstiftung.ch), chacun avec des images et un court texte. Le site internet est mis à jour et complété en continu. Outre le domaine de la promotion, la présentation virtuelle de la collection cantonale des arts appliqués y a été intégrée en 2014. Et à l'occasion de la *Bestform* 2014 une sélection d'objets de la collection provenant du canton de Berne datant de 1869 à nos jours a été mise en ligne. L'idée était de relier la collection aux activités de soutien: les designers promus par la Fondation ont respectivement choisi sous forme de parrainage un objet de la collection et ont expliqué leur choix dans un commentaire personnel dont chacun a été intégré dans l'exposition *Bestform* et sur le site web. La structure du site a été adaptée par l'agence *MediaparX AG* pour le chaînage des domaines Collection et Designers.

BESTFORM

Die jährlich stattfindende Ausstellung *Bestform* zeigt jeweils die Vielfalt und Qualität des Berner Designs. Vom 25. April bis 18. Mai 2014 waren im Stadtsaal des Kornhausforums ausgezeichnete Arbeiten aus den Bereichen Grafik, Mode, Keramik und Produktdesign zu sehen. Die Prämierten waren durch verschiedene Förderangebote der Stiftung unterstützt worden (Werkbeitrag oder Förderpreis für Vermarktung). Präsentiert wurden auch die neusten Sammlungsankäufe und – dieses Jahr zum ersten Mal – eine Auswahl aus Objekten aus unserer Sammlung. Für diese Sammlungsobjekte standen die prämierten Designer ‚Paten‘, sie äusserten sich in den jeweiligen Statements zu ihrer Wahl und Beziehung zum Patenobjekt aus der Sammlung. So konnte auf ideale Weise Sammlung und Förderung verknüpft werden. Der in Biel tätige Designer Florian Hauswirth war für die Szenografie der Ausstellung verantwortlich und brachte die ausgezeichneten

Projekte in gekonnter Weise in Beziehung zu den Patenobjekten aus der Sammlung. Der Berner Grafiker Julien Junghäni gestaltete einen Ausstellungsführer in Form eines DIN-A6-Booklets, das erläuternde Texte zu den Design- wie Sammlungsobjekten enthielt und die Besucher durch die Ausstellung geleitete.

GRAFIKDESIGN

An der *Bestform* 2014 war der Bereich Grafikdesign stark vertreten: insgesamt sieben Arbeiten wurden ausgestellt. Dominic Fiechter & Madeleine Stahel zeigten ihren zeichnerisch umgesetzten Dialog „Das Eine im Anderen“. Rebekka Gerber, Sarah Pia & Katja Zellweger präsentierten ihr „Magazin für Unmutsbekundung – Dislike“, Juliane Wolski und Chantal Meng (*pol*) ihre Publikation über den Kunstraum „Grand Palais“ und Noah Bonsma und Dimitri Reist (*B&R Grafikdesign*) die erste Ausgabe ihrer Künstlerpublikation „Quadratmeter“. Patrick Savolainen und Noël Leu (*Edition Grilli*) waren mit ihrem

AKTIVITÄTEN

ACTIVITÉS

BESTFORM

L'exposition annuelle *Bestform* montre la diversité et la qualité du design bernois. Du 25 avril au 18 mai 2014, des travaux primés, issus des domaines arts graphiques, design de mode, design céramique et du design produit, ont été présentés à la salle des fêtes du Kornhausforum. Les lauréats étaient bénéficiaires des diverses offres de soutien de la Fondation (bourse de projets ou bourse pour la commercialisation). Les récentes acquisitions pour la collection ont également été présentées et – cette année pour la première fois – une sélection d'objets provenant de la collection. Les designers primés en étaient les ‚parrains‘. Pour chaque objet sélectionné, chacun s'est exprimé pour expliquer les raisons de son choix ainsi que son rapport à l'objet parrainé. C'est ainsi que nous avons créé un lien idéal entre promotion et collection. Le designer Florian Hauswirth, actif à Bienne, chargé de la scénographie de l'exposition, a mis de façon magistrale les projets

des lauréats en relation avec les objets parrainés de la collection. Le graphiste bernois Julien Junghäni a conçu le guide d'exposition sous forme de livret en format A6 contenant des textes explicatifs pour tous les travaux des designers et les objets de la collection pour accompagner les visiteurs à travers l'exposition.

DESIGN GRAPHIQUE

Le domaine du design graphique était fortement représenté à l'exposition *Bestform* 2014: au total sept travaux ont été présentés. Dominic Fiechter & Madeleine Stahel ont montré leur dialogue en dessins intitulé «Das Eine im Anderen» (L'un dans l'autre). Rebekka Gerber, Sarah Pia & Katja Zellweger ont présenté leur «Magazin für Unmutsbekundung – Dislike» (Dislike – magazine pour l'expression du mécontentement), Juliane Wolski et Chantal Meng (*pol*) leur publication sur l'espace d'art «Grand Palais», puis, Noah Bonsma et Dimitri Reist (*B&R Grafikdesign*)

„Leitfaden der russischen Sprache“ präsent, einem Nachschlagewerk und Sprachlehrmittel in einem. Reto Moser zeigte seine Schriftfamilie „Eesti“, bestehend aus zwei Varianten, Text und Display und Thierry Blancpain & Noël Leu (*Grilli Type GmbH*) ihre junge Schriftschmiede-Webseite, die dank des Förderpreises für Vermarktung neu programmiert werden konnte.

MODEDESIGN

Irene Münger präsentierte ihre Kollektion „Colors&Lights“, welche sie dank des Werkbeitrags 2012 realisieren konnte. In dieser Unisex-Kollektion liess sich die Designerin von einem Ölgemälde von Rudi Münger inspirieren, das sie grossformatig auf Velours, Canvas und Crêpe de Chine drucken liess und daraus etwa raffinierte Unisex-Trenchcoats und minimalistische Long-Blazer schuf.

Im Bereich Modedesign zeigte die Stiftung an der *Bestform* auch die neusten Ankäufe:

je drei Outfits der Modelabels *VIENTO* und *PortenierRoth*.

KERAMIKDESIGN

Sangwoo Kim interpretierte für seine Keramikserie „G-Schichten“ die aus seiner koreanischen Kultur stammende Inhwamoon-Technik mit neuen Farben und organischen Formen. Die Keramikdesignerin Sonja Henggeler-Gerber zeigte ihre neue Geschirrkollektion „Collection Der Krug“, worin sie auf innovative Weise traditionelles Keramikhandwerk mit heutigem Produktdesign verbindet.

PRODUKTDISEIN

Fabian Schwaerzler entwickelte elastische Stühle, bei denen dreidimensionale Sitzschalen aus Formsperrholz hergestellt werden: drei Prototypen waren in der *Bestform* zu sehen. Nicola Cosentino und Stefano Spanio (*cosentino & spanio*) präsentierten eine Versuchsreihe von Kleinmöbeln – bestehend aus

Hocker, Salontisch und Bücherregal – die im Spiel mit Form, Fläche und Volumen entstanden.

RAHMENPROGRAMM

Das Rahmenprogramm mit der Präsentation des *Creative Hub* (unserem Partner bei der Jurierung der Förderpreise für Vermarktung) stiess auf grosses Interesse. Claudia Acklin, die Geschäftsleiterin des *Creative Hub* und Professorin für Design Management/Entrepreneurship an der Hochschule Luzern, informierte rund um das Thema Designwirtschaft, woraus sich im Anschluss eine angeregte Gesprächsrunde ergab.

AUSSTELLUNG IN DER RATHAUSHALLE

Die Berner Design Stiftung war vom 29.8. bis 5.9.2014 in der Berner Rathaushalle mit einer kleinen Ausstellung für die Grossrätinnen und -räte präsent, um an Sichtbarkeit zu gewinnen im Hinblick auf das Traktandum im Grossen Rat. Die Stiftung zeigte Werke

aus den Bereichen Sammlung und Förderung und konnte damit einen Einblick in ihr Schaffen ermöglichen. Dieselben Exponate wurden im Vorfeld bei der vorbereitenden Bildungskommission (BIK) gezeigt, was sich als glückliche Reihe erwies.

DESIGNERS' SATURDAY

An der Ausstellung am *Designers' Saturday* in Langenthal (Standort *Glas Trösch AG*) vom 31.10. bis 2.11.2015 zeigte die Stiftung vorwiegend Sammlungsobjekte in der Idee einer Zeitreise. Die Ausstellung wurde rege besucht und sehr positiv rezipiert. Zu sehen war eine spannende Auswahl von Sammlungsobjekten aus den verschiedensten Designsparten zwischen 1896 bis 2014. Julien Junghäni gestaltete einen Ausstellungsflyer in Form eines Reisetickets, der die Besucher in gekonnter Weise durch diese ‚Zeitreise‘ führte. Der *Designers' Saturday* in Langenthal ist ein wichtiger Knotenpunkt in der Designszene, bei dem sehr viele Leute (Fachpublikum wie

le premier numéro de leur publication artistique «Quadratmeter» (Edition au mètre carré). Patrick Savolainen et Noël Leu (*Edition Grilli*) étaient présents avec leur «Leitfaden der russischen Sprache» (Fil conducteur de la langue russe), ouvrage de référence et manuel de langue. Reto Moser a montré sa famille de police nommée «Eesti», composée de deux variantes, des caractères de texte et une police d'affichage, et enfin, Thierry Blancpain & Noël Leu (*Grilli Type GmbH*) ont présenté leur site web de fonderie typographique qui, grâce à la bourse pour la commercialisation a pu bénéficier d'une nouvelle programmation.

DESIGN DE MODE

Irene Münger a présenté sa collection «Colors&Lights» (Couleurs&lumières) qu'elle a pu réaliser grâce à la bourse de projets en 2012. Pour cette collection unisex, la créatrice s'est inspirée d'une peinture à l'huile de Rudi Münger, qu'elle a fait imprimer en grand

format sur des tissus comme le velours, la toile de lin et le crêpe de Chine avant d'en faire des trench-coats unisexes raffinés et des blazers longs minimalistes.

Par ailleurs, la Fondation a montré dans le domaine du design de mode pendant la *Bestform* les plus récentes acquisitions: respectivement trois tenues des labels de mode *VIENTO* et *PortenierRoth*.

DESIGN CÉRAMIQUE

Sangwoo Kim a interprété dans sa série d'objets céramiques «G-Schichten» la technique «Inhwamoon» issue de sa culture coréenne avec des couleurs nouvelles et des formes organiques. La céramiste designer Sonja Henggeler-Gerber a montré sa nouvelle collection de vaisselle intitulée «Collection Der Krug» (Collection le pichet) où elle réunit de manière innovante l'art de la céramique traditionnel et le design produit actuel.

DESIGN PRODUIT

Fabian Schwaerzler a développé des chaises élastiques dont les coques en trois dimensions ont été fabriquées à partir de contreplaqué moulé: trois prototypes étaient visibles à l'exposition *Bestform*. Nicola Cosentino et Stefano Spanio (*cosentino & spanio*) ont présenté une série expérimentale de petits meubles – composés de tabouret, table de salon et bibliothèque – créés en jouant avec les formes, surfaces et volumes.

PROGRAMME CADRE

Le programme cadre avec la présentation du *Creative Hub* (notre partenaire pour la sélection des lauréats de la bourse pour la commercialisation) a connu un vif intérêt auprès du public. Claudia Acklin, directrice du *Creative Hub* et professeure de Design Management/Entrepreneuriat à la Haute École de Lucerne, a donné des informations exhaustives autour du sujet Management du design. Son intervention fut suivie d'une table ronde animée.

EXPOSITION À LA SALLE DES FÊTES

La Fondation bernoise de design était présente du 29.8 au 5.9.2014 à la Salle des fêtes de Berne avec une petite exposition à l'intention des députées et députés du Grand Conseil afin de gagner en visibilité au sujet d'un point de l'ordre du jour du Grand Conseil. La Fondation, en montrant des œuvres issues des domaines Collection et Soutien, a ainsi pu offrir un aperçu de ses activités. Les mêmes pièces avaient été présentées auparavant à la Commission de la formation (CFor), ce qui s'est avéré être un enchaînement réussi.

DESIGNERS' SATURDAY

Pendant l'exposition à l'occasion du *Designers' Saturday* à Langenthal (ayant eu lieu à *Glas Trösch AG*) du 31.10 au 2.11.2014 la Fondation a montré principalement des objets de sa collection avec l'idée de faire voyager le visiteur dans le temps. L'exposition a été très fréquentée et a été reçue de façon

auch eine grössere Öffentlichkeit) erreicht werden können, was massgeblich zur besseren Positionierung und Visibilität der Stiftung verhilft. Ein Auftritt der Berner Design Stiftung am *Designers' Saturday* soll auch in Zukunft beibehalten werden und ergänzt die Ausstellung *Bestform* optimal.

KULTUR- UND KULTURVERMITTLUNGS- PREIS 2014 DES KANTONS BERN

Das *Atelier de gravure* in Moutier erhielt den mit CHF 30'000 dotierten Kulturpreis 2014. Die kulturellen Kommissionen würdigen damit das Engagement dieses Ateliers, das sich seit seiner Gründung 1973 der Unterstützung druckgrafischen Schaffens widmet. Der mit CHF 10'000 dotierte Kulturvermittlungspreis 2014 ging an Christian Jaquet (*1935), der von der Stiftung vorgeschlagen wurde. Christian Jaquet hat sich während vielen Jahrzehnten auf vielseitige Weise für die Kultur- und Designszene im Kanton Bern eingesetzt und diese massgeblich geprägt.

Mit der Vergabe an Christian Jaquet wurde erstmals ein Kulturvermittler aus der Sparte Design gewürdigt.

Die Sammlung wurde 2014 durch Ankäufe von zwei Schmuckobjekten aus der Serie „Lichtblicke“ von Simone Gugger und durch drei auflösbare Urnen von Nathalie Heid erweitert. Beide Werkgruppen wurden im Vorfeld für ihre Entwicklung mit einem Werkbeitrag der Berner Design Stiftung unterstützt.

Zwei Schenkungen ergänzen die Zeitspanne der Sammlung zwischen 1980 und 2000. Der bekannte Glasmalkünstler Martin Halter aus Bern schenkte der Stiftung drei repräsentative Werke aus seiner Schaffenszeit um 2000. Die drei Objekte mit den Titeln „Dialog“, „Orientierung“ und „Lichter“ ergänzen die bereits bestehende Auswahl durch andere Techniken und durch das neuere Entstehungsdatum. Frau Margrit Lindenmaier, Gattin des verstorbenen Goldschmieds Gottlieb Lindenmaier aus Evilard, schenkte der Stiftung zwei Schmuckobjekte, welche ihr Mann um 1980 mit der für ihn typischen Falttechnik schuf.

Wir danken an dieser Stelle ganz herzlich den grosszügigen Donatoren.

Seit 2014 arbeitet die Stiftung nun mit dem Nachfolgeprodukt des *MuseumPlus*, dem Datenbanksystem *ArtPlus* der Berner Firma *Zetcom AG*, welches erlaubt, ortsunabhängig auf die Sammlungsdaten und die Adressdatenbank zuzugreifen und welche somit die Arbeit im auswärtigen Depot der Sammlung erleichtert. Ausserdem können wir so flexibler auf Anfragen zu Sammlungsobjekten und zum Leihverkehr reagieren.

Rund 30 repräsentative Objekte und Objektensembles aus verschiedenen Zeiten und Bereichen wurden 2014 vom Fotografen Chris Richter professionell fotografiert. Davon zeigten wir mehrere Highlights in der Ausstellung *Bestform* 2014. Die Sammlung wird seit September 2014 neu von der Konservatorin-Restauratorin Kathrin Hofmann betreut. Kathrin Hofmann restaurierte für

SAMMLUNG

COLLECTION

La collection a été agrandie en 2014 avec l'acquisition de deux objets bijoux de la série «Lichtblicke» (lueur d'espoir) de Simone Gugger et de trois urnes solubles de Nathalie Heid. Ces deux séries d'objets avaient auparavant bénéficié respectivement d'une bourse de projets de la Fondation bernoise de design.

Deux donations complètent la collection quant aux décennies entre 1980 et 2000. L'artiste peintre sur verre connu de Berne, Martin Halter, donne à la Fondation trois œuvres représentatives de sa phase de création autour de 2000. Ces trois objets intitulés «Dialog» (dialogue), «Orientierung» (orientation) et «Lichter» (lumières) complètent l'ensemble déjà présent, car ces travaux sont réalisés dans d'autres techniques et à une date plus récente. Madame Margrit Lindenmaier, épouse de l'orfèvre décédé Gottlieb Lindenmaier d'Evilard, lègue à la Fondation deux objets bijoux que

son mari a créés autour de 1980 en utilisant sa technique de pli caractéristique. Nous remercions ici chaleureusement les donateurs généreux.

Depuis 2014, la Fondation travaille avec le système qui succède à *MuseumPlus*, le système de base de données *ArtPlus* de l'entreprise bernoise *Zetcom AG*, qui permet d'avoir accès depuis n'importe quel endroit aux données de la collection et au carnet d'adresses et facilite ainsi le travail au dépôt extérieur de la collection. De plus, nous pouvons répondre de façon plus flexible à des demandes par rapport aux objets de la collection et aux prêts.

Environ 30 œuvres individuelles et ensembles d'objets représentatifs datant de diverses époques et domaines ont été photographiés de manière professionnelle en 2014 par le photographe Chris Richter. Nous en avons montré plusieurs points forts à l'occasion de

très positive. Était visible une sélection passionnante d'objets de la collection provenant des divers domaines du design datant d'entre 1896 et 2014. Julien Junghäni a conçu le livret de l'exposition sous forme de billets de voyage qui accompagnaient habilement les visiteurs à travers ce «voyage dans le temps». Le *Designers' Saturday* à Langenthal est une plaque tournante importante dans le milieu du design, où beaucoup de personnes (des professionnels ainsi que le grand public) peuvent être touchées, ce qui contribue de manière significative à un meilleur positionnement et à une plus grande visibilité de la Fondation. La participation annuelle de la Fondation bernoise de design au *Designers' Saturday* doit être maintenue à l'avenir ce qui est un complément optimal de l'exposition *Bestform*.

PRIX DE LA CULTURE ET PRIX DE LA MÉDIATION CULTURELLE 2014 DU CANTON DE BERNE

L'*Atelier de gravure* de Moutier a reçu le prix de la culture 2014 doté d'un montant de CHF 30'000. Les commissions culturelles ont ainsi rendu hommage à l'engagement de cet atelier, qui se consacre depuis sa fondation en 1973 à la promotion de la gravure. Le prix de la médiation culturelle 2014 doté de CHF 10'000 a été attribué à Christian Jaquet (*1935), qui avait été proposé par la Fondation en raison de son engagement par divers moyens pendant plusieurs décennies pour la scène culturelle et le milieu de la création au canton de Berne qu'il a significativement façonnés. Pour la première fois a été rendu hommage à un médiateur culturel issu du domaine du design avec l'attribution de ce prix à Christian Jaquet.

die Ausstellung *Bestform* 2014 den fragilen Wandbehang „Stundenglas“ von Elsi Giaque, der wegen der langen Lagerung im Depot zuerst ausstellungstauglich gemacht werden musste.

Der Betriebskredit des Kantons Bern belief sich 2014 auf CHF 360'000. In der Septembersession 2014 beschloss der Grosse Rat eine Kürzung von CHF 30'000, was eine grosse Einbusse für die Stiftung darstellt. Die Stiftung muss nun versuchen, auch diesen Betrag durch Drittmittel zu ersetzen.

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Verlust von CHF 9'803.66. Der Mehraufwand hängt mit den zusätzlichen, nicht budgetierten Veranstaltungen und der Ausstellung in der Rathaushalle für den Grossen Rat zusammen. Auf der Einnahmeseite konnten wir für den neu geschaffenen Freundeskreis bereits zahlreiche Personen gewinnen, welche die Berner Design Stiftung grosszügig unterstützen. Dank Sach- und Dienstleistungen konnte die Stiftung zudem CHF 17'948.60 einsparen.

Wir danken Harro Lüdi und Karin Oppliger von der *Treuhand Cotting AG (CORE Partner AG)* für die kompetent geführte Buchhaltung

und die gute Zusammenarbeit. Unser herzlicher Dank gilt Joseph Offner, Vizedirektor der *La Roche & Co AG* in Bern und Stiftungsratsmitglied, für die umsichtige Verwaltung unseres Stiftungskapitals.

FREUNDESKREIS

Seit April 2014 kann man als ‚Freund‘ die Berner Design Stiftung mit verschiedenen Beiträgen unterstützen (siehe www.bernerdesignstiftung.ch/Freundeskreis). Die Stiftung organisiert für den Freundeskreis Atelierbesuche, Vorvernissagen oder andere Spezial-Events. Das erste Mal lud die Stiftung zur Vorvernissage anlässlich der *Bestform* 2014, die bereits gut besucht wurde. Am 28. August 2014 fand ein Besuch mit Apéro im Thuner Atelier der Modedesignerinnen Evelyne Roth und Sabine Portenier (des Modelabels *PortenierRoth*) statt, die 2013 einen Anerkennungspreis der Stiftung erhalten hatten. Zu den Freunden lud die Stiftung auch die Grossrätinnen und Grossräte ein;

FINANZEN

FINANCES

La subvention cantonale s'élevait en 2014 à CHF 360'000. Dans sa session de septembre 2014, le Grand Conseil a décidé de la couper de CHF 30'000, ce qui représente une perte considérable pour la Fondation. Elle devra désormais essayer de récupérer ce montant par des moyens tiers. Le compte des résultats a enregistré un déficit de CHF 9'803.66. Ce surcroît des dépenses est lié à certains événements supplémentaires non-planifiés et à l'exposition organisée à la Salle des fêtes pour le Grand Conseil. Du côté des entrées, nous avons pu, grâce au tout nouveau cercle d'amis, gagner le soutien de nombreuses personnes qui ont déjà généreusement aidé la Fondation. Grâce à des prestations en nature et à des services la Fondation a pu économiser en outre CHF 17'948.60.

Nous remercions Harro Lüdi et Karin Oppliger de la fiducie *Cotting AG (CORE Partner AG)* pour la gestion compétente de la comptabi-

lité et la bonne collaboration. Nos remerciements chaleureux s'adressent également à Joseph Offner, Vice-directeur de *La Roche & Co AG* à Berne et membre du Conseil de Fondation, pour la gestion circonspecte du capital de la Fondation.

CERCLE D'AMIS

Depuis avril 2014 le public peut soutenir la Fondation bernoise de design en tant qu'«ami» avec diverses contributions (voir www.bernerdesignstiftung.ch/fr/freundeskreis). La Fondation organise pour le cercle d'amis des visites d'atelier, des pré-vernissages ou d'autres événements exclusifs. La première fois la Fondation a invité les amis au pré-vernissage de l'exposition *Bestform* 2014, qui a reçu un nombreux public. Le 28 août 2014 a eu lieu une visite avec un cocktail-apéro à l'atelier de Thoune des designers de mode Evelyne Roth et Sabine Portenier (du label *PortenierRoth*) qui avaient reçu en 2013 un Prix de reconnaissance par la Fondation.

l'exposition *Bestform* 2014. La collection est gérée depuis septembre 2014 par la nouvelle collaboratrice, la conservatrice-restauratrice Kathrin Hofmann. Elle a restauré pour l'exposition *Bestform* 2014 la très fragile tapisserie intitulée «Stundenglas» par Elsi Giaque, pour la rendre «exposable» après son long séjour au dépôt.

Frau Grossrätin Anita Luginbühl richtete eine Grussbotschaft an die Anwesenden. Dank Atelierbesuchen entstehen Direktkontakte mit den Designern und Einblicke in ihr Schaffen vor Ort. Die Stiftung schätzt den zusätzlichen Kontakt zu seinen verschiedenen Ansprechpartnern sehr. Auf diese Weise ist ein Austausch mit interessiertem Publikum möglich, mit welchem die Stiftung sonst aufgrund der wenigen Veranstaltungen pro Jahr wenig Kontakt hätte.

STIFTUNGSRAT

Der Stiftungsrat traf sich im März und November 2014 zu zwei ordentlichen Sitzungen.

PATRIZIA CRIVELLI, Präsidentin
SIBYLLE BIRRER, als Kantonsvertreterin (seit 1.1.2014)
STEFAN GELZER
ANNA NIEDERHÄUSER
JOSEPH OFFNER-PALLY
PETER RÖTHLISBERGER (seit 1.1.2014)
CHRISTOF SIGERIST
DANIEL SPÄTI
ESTHER STINGELIN
BEAT TRUMMER

FACHAUSSCHUSS

Der Fachausschuss war 2014 zuständig für die Ausschreibung und Jurierung des Auslandsstipendiums in New York 2015 und der Werkbeiträge und Förderbeiträge für Vermarktung. Er schlug zudem zuhanden der Kantonalen Kommission für allgemeine kulturelle Fragen (KaKuF) einen Kandidaten für

den Kulturvermittlungspreis des Kantons Bern vor, der mit Erfolg auserwählt wurde. Zudem bestimmte er die Ankäufe für die Sammlung angewandte Kunst und entschied über die Projektbeiträge (Gesuche ab CHF 2'000).

Folgende Stiftungsratsmitglieder gehören dem Fachausschuss an:

ANNA NIEDERHÄUSER, Präsidentin
PATRIZIA CRIVELLI
STEFAN GELZER
PETER RÖTHLISBERGER (seit 1.1.2014)
CHRISTOF SIGERIST
DANIEL SPÄTI
BEAT TRUMMER

Für die Jurierung der Werk- und Förderbeiträge für Vermarktung im September konnte die Modedesignerin Lela Scherrer als externe Expertin gewonnen werden. Als externe Berater für die Förderbeiträge für Vermarktung waren zudem Giuliano Guscelli von *innoBE* sowie Claudia Acklin von *Creative Hub* anwesend.

ORGANISATION

ORGANISATION

CONSEIL DE FONDATION

Le Conseil de Fondation s'est rencontré deux fois pour des réunions ordinaires en mars et novembre 2014.

PATRIZIA CRIVELLI, présidente
SIBYLLE BIRRER, en tant que représentante du canton (depuis le 1.1.2014)
STEFAN GELZER
ANNA NIEDERHÄUSER
JOSEPH OFFNER-PALLY
PETER RÖTHLISBERGER (depuis le 1.1.2014)
CHRISTOF SIGERIST
DANIEL SPÄTI
ESTHER STINGELIN
BEAT TRUMMER

COMITÉ D'EXPERTS

Le comité d'experts a assuré en 2014 l'appel à projet et la sélection des lauréats de la bourse de séjour à New York 2015, ainsi que la sélection des bénéficiaires des bourses de projets et des bourses pour la commercialisation.

Il a également proposé à l'attention de la Commission cantonale des affaires culturelles générales un candidat pour le prix de la médiation culturelle du canton de Berne, qui a été sélectionné avec succès. Par ailleurs, c'est lui qui a décidé les nouvelles acquisitions pour la collection des arts appliqués et l'attribution des contributions pour projets (candidatures à partir de CHF 2'000).

Les membres du Conseil de Fondation suivants appartiennent au comité d'experts:

ANNA NIEDERHÄUSER, présidente
PATRIZIA CRIVELLI
STEFAN GELZER
PETER RÖTHLISBERGER (depuis le 1.1.2014)
CHRISTOF SIGERIST
DANIEL SPÄTI
BEAT TRUMMER

Pour la sélection des bourses de projets et des bourses pour la commercialisation au

Ensemble avec les amis, la Fondation a invité des membres du Grand Conseil; Madame la députée du Grande conseil Anita Luginbühl a adressé un message de bienvenue aux personnes présentes. Grâce aux visites d'atelier des contacts directs avec les designers se créent et un aperçu de leur travail de création sur place est possible. La Fondation apprécie beaucoup tout contact avec de nouveaux interlocuteurs. C'est ainsi que des échanges avec le public intéressé deviennent possibles avec lequel la Fondation aurait sinon peu de contact en raison des rares événements annuels.

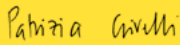
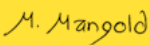
GESCHÄFTSSTELLE

Neben der Geschäftsleiterin Meret Mangold mit einem 60%-Pensum arbeiten neu Anna Wacker (seit 1.3.2014) als Projektleiterin Kommunikation und Förderung mit einem 40%-Pensum und Kathrin Hofmann (seit 1.8.2014) als Projektleiterin Sammlung zu 10% bei der Stiftung. Nicola Stäubli, der ursprünglich als Ausstellungsgestalter angestellt worden war und danach mit einem 60%-Pensum auch die Aufgabenbereiche Förderung und Kommunikation übernahm, führte die Erweiterungsarbeiten auf der Webseite erfolgreich zu Ende und verliess die Stiftung Ende Januar. Bruna Bütler verliess die Stiftung Ende August. Wir danken den beiden für ihr grosses Engagement und die sehr angenehme Zusammenarbeit.

Für die Ausstellungsgestaltung wurde neu Florian Hauswirth aus Biel als externer Szenograf ausgewählt. Er gestaltete die Ausstellungen *Bestform*, in der Rathaushalle und

am *Designers' Saturday*. Mit solchen Aufträgen kann die Stiftung während einer bestimmten Zeit konkrete Aufträge vergeben und Designer aus dem Kanton Bern fördern.

Für den Stiftungsrat

Die Präsidentin	Die Geschäftsleiterin
	
Patrizia Crivelli	Dr. Meret Mangold

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2014

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2014

mois de septembre nous avons pu faire appel à la créatrice de mode Lela Scherrer en tant qu'experte externe. Par ailleurs, comme conseillers externes pour l'attribution des bourses pour la commercialisation étaient présents Giuliano Guscetti d'*innoBE* ainsi que Claudia Acklin du *Creative Hub*.

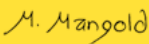
DIRECTION

Outre la directrice Meret Mangold qui travaille au temps partiel de 60%, Anna Wacker a rejoint la Fondation (le 1.3.2014) en tant que cheffe de projet Communication et Soutien à 40%, puis Kathrin Hofmann (depuis le 1.8.2014) en tant que cheffe de projet Collection à 10%. Nicola Stäubli, embauché à l'origine pour organiser des expositions, puis passé à 60% pour s'occuper des domaines Soutien et Communication, a achevé avec succès les travaux d'extension menés sur notre site web avant de quitter la Fondation à la fin du mois d'août. Bruna Bütler est également partie

de la Fondation fin août. Nous remercions tous les deux pour leur grand engagement et la très agréable collaboration.

Pour la conception des expositions nous avons de nouveau fait appel à Florian Hauswirth de Bienne en tant que scénographe externe. Il était chargé de la mise en œuvre de l'exposition *Bestform*, des présentations à la Salle municipale et au *Designers' Saturday*. Grâce à de telles missions la Fondation peut passer des commandes concrètes pendant une période définie et ainsi promouvoir les designers du canton de Berne.

Pour le Conseil de Fondation

La Présidente	La Directrice
	
Patrizia Crivelli	Dr. Meret Mangold

AKTIVEN <i>ACTIFS</i>	2014	2013
UMLAUFVERMÖGEN <i>ACTIFS CIRCULANTS</i>		
FLÜSSIGE MITTEL UND WERTSCHRIFTEN <i>LIQUIDITÉS ET TITRES</i>		
PC 30-772695-3	14'516.75	3'655.20
Valiant, 16 6.081.179.10	74'045.37	50'180.64
La Roche, 66537-020	12'155.49	10'609.66
La Roche, EUR 66537-030	30'944.45	43'258.75
La Roche, USD 66537-040	4'165.95	2'248.35
La Roche, AUD 66537-050	866.00	22'027.75
La Roche, NOK 66537-110	3.30	25'555.55
Wertschriften <i>Papiers valeurs</i>	1'012'585.71	977'516.41
Total Flüssige Mittel und Wertschriften <i>Total Liquidités et titres</i>	1'149'283.02	1'135'052.31
FORDERUNGEN AUS LIEFERUNGEN UND LEISTUNGEN <i>CRÉANCES POUR LIVRAISONS ET PRESTATIONS</i>		
Forderungen <i>Créances</i>	2'300.00	400.00
Total Forderungen aus Lieferungen und Leistungen <i>Total Créances pour livraisons et prestations</i>	2'300.00	400.00
FORDERUNGEN GEGENÜBER STAATLICHEN STELLEN <i>CRÉANCES ENVERS DES INSTITUTIONS ÉTATIQUES</i>		
Guthaben Verrechnungssteuer <i>Impôt anticipé</i>	4'492.85	5'644.17
Ausländische Quellensteuer rückforderbar <i>Impôt à la source étranger</i>	162.70	162.70
Total Forderungen gegenüber staatlichen Stellen <i>Total des créances envers des institutions étatiques</i>	4'655.55	5'806.87
AKTIVE RECHNUNGSABGRENZUNG <i>ACTIFS DE RÉGULARISATION</i>		
Transitorische Aktiven <i>Actifs transitoires</i>	11'033.90	16'578.05
Total Aktive Rechnungsabgrenzung <i>Total Actifs régularisation</i>	11'033.90	16'578.05
TOTAL UMLAUFVERMÖGEN <i>TOTAL ACTIFS CIRCULANTS</i>	1'167'272.47	1'157'837.23

AKTIVEN <i>ACTIFS</i>	2014	2013
ANLAGEVERMÖGEN <i>ACTIFS IMMOBILISÉS</i>		
MOBILIEN / EDV-GERÄTE <i>MOBILIER / EQUIPEMENT INFORMATIQUE</i>		
Mobiliar	1.00	1.00
<i>Mobilier</i>		
EDV-Geräte	1.00	1'611.05
<i>Equipement informatique</i>		
Ausstellungsmobiliar	5'000.00	800.00
<i>Mobilier d'exposition</i>		
Total Mobilen / EDV-Geräte	5'002.00	2'412.05
<i>Total Mobilier / Equipement informatique</i>		
SAMMLUNG / BIBLIOTHEK <i>COLLECTION / BIBLIOTHÈQUE</i>		
Sammlung	1.00	1.00
<i>Collection</i>		
Total Sammlung / Bibliothek	1.00	1.00
<i>Total Collection / Bibliothèque</i>		
TOTAL ANLAGEVERMÖGEN <i>TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS</i>	5'003.00	2'413.05
TOTAL AKTIVEN <i>TOTAL ACTIFS</i>	1'172'275.47	1'160'250.28

PASSIVEN <i>PASSIF</i>	2014	2013
FREMDKAPITAL <i>DETTES À COURT TERME</i>		
VERBINDLICHKEITEN <i>ENGAGEMENTS</i>		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen <i>Créances pour livraisons et prestations</i>	39'068.35	29'510.10
Total Verbindlichkeiten <i>Total Engagements</i>	39'068.35	29'510.10
PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNG <i>PASSIF TRANSITOIRE</i>		
Transitorische Passiven <i>Passif transitoire</i>	10'864.40	7'611.75
Total Passive Rechnungsabgrenzung <i>Total Passif transitoire</i>	10'864.40	7'611.75
TOTAL FREMDKAPITAL <i>TOTAL DETTES À COURT TERME</i>	49'932.75	37'121.85
RÜCKSTELLUNGEN <i>PROVISIONS</i>		
Rückstellungen Vermittlungsangebote <i>Provisions offres de médiation</i>	517.30	517.30
Rückstellungen Kommunikationsplattformen <i>Provisions plateformes de communication</i>	0.00	0.00
Rückstellungen Förderbeiträge für Design <i>Provisions bourses de soutien pour le design</i>	550.00	1'000.00
Reserve WS Kursschwankungen <i>Provision fluctuations des cours des titres</i>	93'229.30	83'761.35
TOTAL RÜCKSTELLUNGEN <i>TOTAL DES PROVISIONS</i>	94'296.60	85'278.65
STIFTUNGSKAPITAL <i>CAPITAL DE LA FONDATION</i>		
Stiftungskapital I <i>Capital de la Fondation I</i>	1'154'000.00	1'154'000.00
Stiftungskapital II <i>Capital de la Fondation II</i>	560'000.00	560'000.00
Gewinn- und Verlustvortrag <i>Report du solde excédentaire</i>	-676'150.22	-636'383.96
TOTAL STIFTUNGSKAPITAL <i>TOTAL CAPITAL DE LA FONDATION</i>	1'037'849.78	1'077'616.04
Jahresverlust <i>Résultats annuels</i>	-9'803.66	-39'766.26
TOTAL PASSIVEN <i>TOTAL PASSIF</i>	1'172'275.47	1'160'250.28

ERFOLGSRECHNUNG PER 31. DEZEMBER 2014
COMpte DES RÉSULTATS AU 31 DÉCEMBRE 2014

ERTRAG <i>REVENU</i>	2014	2013
ERTRAG <i>RECETTES</i>		
Kantonsbeitrag <i>Subvention cantonale</i>	360'000.00	360'000.00
Vermittlungsangebote <i>Offres de médiation</i>	0.00	200.00
Mieteinnahmen Ausstellungsmaterial <i>Location matériel d'exposition</i>	0.00	1'047.00
Beiträge Dritter / Sponsoren <i>Contribution tiers / sponsors</i>	0.00	0.00
Freundeskreis <i>Cercle d'amis</i>	5'120.00	
Erlös aus Verkäufen (Publikationen) <i>Produits de ventes (publications)</i>	5'200.00	0.00
Total Ertrag <i>Total Recettes</i>	370'320.00	361'247.00
ERTRAG WERTSCHRIFTEN <i>REVENUS PRODUIT DES TITRES</i>		
Nicht rückforderbare Quellensteuer <i>Impôts à la sources non restituables</i>	0.00	0.00
Nicht realisierte Kurserfolge (Fonds, Wertschriften) <i>Plus-values de parts / fonds non réalisées</i>	39'467.95	39'605.50
Ertrag Wertschriften <i>Intérêts / dividendes immobilisations financières</i>	22'507.50	30'390.25
Marchzinsen Obligationen <i>Provision d'intérêts d'obligation</i>	328.00	-9'375.00
Kurserfolg Wertschriften <i>Plus-values de papiers valeurs réalisées</i>	-86.90	1'696.84
Accrual Wertschriften-BW <i>Estimation système accrual</i>	228.05	318.00
Kurserfolg Devisen <i>Bénéfice sur le change devises</i>	-359.05	-3'840.55
Nicht realisierte Kurserfolge Obligationen <i>Plus-values d'obligations non réalisées</i>	-904.10	11'004.20
Total Ertrag Wertschriften <i>Total Revenus produit des titres</i>	61'181.45	47'790.84
WS KURSSCHWANKUNGSRESERVEN <i>RÉSERVE DE FLUCTUATION DES COURS DES TITRES</i>		
Bildung WS Kursschwankungsreserven <i>Constitution réserves de fluctuation des cours des titres</i>	-9'467.95	-9'605.50
Auflösung WS Kursschwankungsreserven <i>Dissolution réserves de fluctuation des cours des titres</i>	0.00	0.00
Total WS Kursschwankungsreserven <i>Total Réserve de fluctuation des cours des titres</i>	-9'467.95	-9'605.50
TOTAL ERTRAG <i>TOTAL REVENU</i>	422'033.50	399'432.34

AUFWAND <i>CHARGES</i>	2014	2013
KOMMUNIKATION / ÖFFENTLICHKEITSARBEIT <i>COMMUNICATION / RELATIONS PUBLIQUES</i>		
Jahresbericht (Druck) <i>Rapport annuel (impression)</i>	1'765.80	2'551.50
Jahresbericht (Gestaltung) <i>Rapport annuel (conception)</i>	3'240.00	1'080.00
Veranstaltungen <i>Événements</i>	840.00	0.00
Vermittlungsangebote <i>Offres de médiation</i>	0.00	3'383.40
Bildung Rückstellungen Vermittlungsangebote <i>Constitution provisions offres de médiation</i>	0.00	0.00
Auflösung Rückstellungen Vermittlungsangebote <i>Dissolution provisions offres de médiation</i>	0.00	-3'383.40
Webseite <i>Site internet</i>	1'716.45	567.93
Öffentlichkeitsarbeit <i>Relations publiques</i>	3'674.90	2'461.50
Kommunikationsplattformen <i>Plateformes de communication</i>	10'497.00	3'855.60
Preisverleihung Berner Design Preis <i>Remise du Prix bernois de design</i>	0.00	0.00
Übrige Kosten (Übersetzungen etc.) <i>Autres frais (traductions etc.)</i>	3'073.00	2'886.00
Total Kommunikation / Öffentlichkeitsarbeit <i>Total Communication / relations publiques</i>	24'807.15	13'402.53
AUSSTELLUNGEN / PRÄSENTATIONEN <i>EXPOSITIONS / PRÉSENTATIONS</i>		
Ausstellung Bestform <i>Exposition Bestform</i>	48'941.17	34'661.30
Designers' Saturday	16'438.30	0.00
Total Ausstellungen / Präsentationen <i>Total Expositions / présentations</i>	65'379.47	34'661.30
DIREKTE FÖRDERUNG <i>SOUTIEN DIRECT</i>		
Projektbeiträge (Gesuche) <i>Contribution pour projets (demandes)</i>	10'950.00	15'000.00
Berner Design Preis	0.00	0.00
Förderpreise für Design (Werkbeitrag, Förderbeitrag für Vermarktung) <i>Prix de soutien (Bourse de projets, Bourse pour la commercialisation)</i>	65'850.00	67'341.00
Bildung Rückstellungen Förderbeiträge <i>Constitution provisions Prix de soutien</i>	-450.00	0.00
Auflösung Rückstellungen Förderbeiträge <i>Dissolution provisions Prix de soutien</i>	0.00	-3'000.00
Auszeichnungen <i>Prix</i>		15'000.00
Total Direkte Förderung <i>Total Soutien direct</i>	76'350.00	94'341.00

AUFWAND <i>CHARGES</i>	2014	2013
SAMMLUNG <i>COLLECTION</i>		
Fotos <i>Photos</i>	2'000.00	6'460.00
MuseumPlus Software (Wartung) <i>Software MuseumPlus (entretien)</i>	1'814.40	0.00
Upgrade ArtPlus (MuseumPlus)	0.00	11'610.00
Ankäufe <i>Acquisitions</i>	7'900.00	7'500.00
Umlagerung Holzschnitzereien nach Brienz <i>Déménagement sculptures sur bois vers Brienz</i>	0.00	0.00
Total Sammlung <i>Total Collection</i>	11'714.40	25'570.00
PERSONALAUFWAND <i>PERSONNEL</i>		
Löhne <i>Salaires</i>	129'526.00	144'023.10
AHV-Beiträge <i>Cotisations AVS/AI/APG/AC</i>	10'265.60	11'284.15
Personalversicherungen BVG <i>Assurances du personnel LPP</i>	8'223.75	9'687.30
Personalversicherungen UVG <i>Assurances du personnel LAA</i>	121.90	131.10
Weiterbildung <i>Formation continue</i>	304.00	999.00
Betreuungszulage <i>Allocation d'entretien</i>	3'600.00	3'600.00
Total Personalaufwand <i>Total Personnel</i>	152'041.25	169'724.65
RAUMAUFWAND <i>LOCAUX</i>		
Miete inkl. NK (Büro und Archiv) <i>Location bureau et archives: loyer et charges</i>	17'164.80	17'164.80
Miete Werkhof (Ausstellungsmobiliar) <i>Location Matériel d'exposition (Werkhof)</i>	2'079.95	3'500.00
Miete Depot Archäologischer Dienst (Sammlung) <i>Location Collection (Service archéologique)</i>	26'400.00	26'400.00
Total Raumaufwand <i>Total Locaux</i>	45'644.75	47'064.80
UNTERHALT UND REPARATUREN <i>ENTRETIEN ET RÉPARATION DIVERS</i>		
Sammlung <i>Collection</i>	3'298.45	156.90
Ausstellungsmobiliar <i>Matériel d'exposition</i>	1'623.50	4'727.65
Total Unterhalt und Reparaturen <i>Total Entretien et réparation divers</i>	4'921.95	4'884.55

AUFWAND <i>CHARGES</i>	2014	2013
VERSICHERUNGEN <i>ASSURANCES</i>		
Geschäftsversicherung (Büro und Werkhof) <i>Assurance d'entreprise (bureau et dépôt)</i>	512.20	1'180.70
Betriebshaftpflicht <i>Responsabilité civile</i>	325.30	313.20
Transportversicherung Sammlung <i>Assurance transport Collection</i>	1'605.00	735.10
Total Versicherungen <i>Total Assurances</i>	2'442.50	2'229.00
ADMINISTRATION UND VERWALTUNG <i>ADMINISTRATION</i>		
Büromaterial <i>Matériel de bureau</i>	255.25	849.60
Drucksachen <i>Imprimés</i>	983.90	504.90
EDV Hardware und Support <i>Informatique hardware et support</i>	500.00	97.20
Porti, Telefon <i>Frais de port, téléphone</i>	4'070.00	4'811.10
Buchführungs- und Beratungsaufwand <i>Comptabilité</i>	8'326.80	6'603.65
Spesen Geschäftsstelle <i>Frais de gestion Direction</i>	1'046.00	777.25
Übrige Spesen (AHV-Revision) <i>Autres charges (révision de l'AVS)</i>	0.00	1'965.60
Gebühren BBSA (Stiftungsaufsicht) <i>Honoraires ABSPF (Surveillance des fondations)</i>	1'180.00	1'180.00
Gebühren Finanzkontrolle <i>Honoraires (Contrôle des finances)</i>	2'100.00	2'400.00
Spesen Stiftungsrat <i>Frais de gestion Conseil de Fondation</i>	458.20	627.35
Pauschale Präsidium <i>Indemnité forfaitaire présidence</i>	6'400.00	6'400.00
Entschädigung Fachausschuss <i>Indemnité Comité d'expert</i>	5'068.00	5'078.00
Mitgliedschaften, Beiträge <i>Cotisations</i>	6'430.00	6'470.00
Fachbibliothek <i>Bibliothèque</i>	387.60	241.00
Sekretariat, Konfektionierung, Transporte <i>Secrétariat, emballage, transports</i>	1'469.30	867.35
Total Administration und Verwaltung <i>Total Administration</i>	38'675.95	38'873.00
KOMMISSIONEN UND SPESEN <i>PRODUITS FINANCIERS</i>		
Bank- und PC-Spesen <i>Frais bancaires, droits de garde</i>	46.52	82.65
Gebühren Wertschriftenkäufe/-verkäufe <i>Frais titres</i>	6'898.42	6'486.72
Zinserträge <i>Produits d'intérêts</i>	-64.25	-139.70
Total Kommissionen und Spesen <i>Total Produits financiers</i>	6'880.69	6'429.67

AUFWAND <i>CHARGES</i>	2014	2013
ABSCHREIBUNGEN <i>AMORTISSEMENT</i>		
Mobiliar <i>Mobilier</i>	0.00	0.00
EDV <i>Informatique</i>	2'405.05	1'610.00
Ausstellungsmobiliar <i>Matériel d'exposition</i>	663.95	0.00
Sammlung <i>Collection</i>	0.00	0.00
Total Abschreibungen <i>Total Amortissement</i>	3'069.00	1'610.00
TOTAL AUFWAND <i>TOTAL CHARGES</i>	431'927.71	438'790.50

AUSSERORDENTLICHER ERFOLG *PROFITS EXCEPTIONNELS*

AUSSERORDENTLICHER ERFOLG *PROFITS EXCEPTIONNELS*

Ausserordentlicher Erfolg <i>Profits exceptionnels</i>	-90.55	-22.60
Verlust aus Verkauf von Anlagevermögen <i>Perte sur cession d'immobilisations</i>	0.00	430.70
Total Ausserordentlicher Erfolg <i>Total Profits exceptionnels</i>	-90.55	408.10

JAHRESVERLUST <i>RÉSULTATS ANNUELS</i>	-9'803.66	-39'766.26
--	-----------	------------

Berner Design Stiftung *Fondation bernoise de design*

Präsidentin *La Présidente* Geschäftsleiterin *La Directrice*

Patrizia Crivelli

Patrizia Crivelli

M. Mangold

Meret Mangold

genehmigt vom Stiftungsrat am 25. März 2015

approuvé du Conseil de Fondation le 25 mars 2015

IMPRESSUM

Text *Texte*: Meret Mangold, Anna Wacker

Konzept und Gestaltung *Conception et création*: Katharina Reidy (Coboi), Bern

Druck *Impression*: Druckerei Laederach AG, Bern

J
A
H
R
E
S
B
E
R
I
C
H
T

2
0
1
4

BERNER DESIGN STIFTUNG
FONDATION BERNOISE DE DESIGN

R
A
P
P
O
R
T

A
N
N
U
E
L

2
0
1
4

